



Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

Rep. N. 730/2019 Prot. N. 2946 del 14/10/2019

Responsabile scientifico prof.ssa Francesca Roversi Monaco

**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI
UN INCARICO DI PRESTAZIONE PROFESSIONALE P.IVA
PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ**

- VISTO** *l'art. 7 co.6 D.Lgs.165/2001 s.m.i.;*
- VISTO** *l' art. 17 comma 30 del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009;*
- VISTO** *l'art. 9 comma 28 del D.L. 78/2010 convertito con modifica nella legge 122/2010;*
- VISTA** *la legge 240/2010 in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;*
- VISTA** *la delibera del Consiglio di Dipartimento del 19/09/2019 di Storia Culture Civiltà con cui si autorizza il conferimento dell'incarico di cui all'art. 1 relativamente al corso di laurea in Storia del DISCI di cui è coordinatrice la Prof.ssa Francesca Roversi Monaco.*
- CONSIDERATO** *che, ai sensi della Legge 240/2010, art. 18 commi 5 e 6, l'attività ad oggetto dell'incarico suddetto può ritenersi di supporto alla didattica, come attestato dalla coordinatrice del CdL;*
- PRESO ATTO** *che la richiedente, Prof.ssa Francesca Roversi Monaco, dichiara di aver già verificato l'impossibilità di utilizzare il personale del Dipartimento in quanto fortemente impegnato su altre attività istituzionali di base e non può essere destinato alle attività previste dal progetto*

È indetta una procedura comparativa, per titoli, per l'affidamento di un incarico di Prestazione professionale con Partita IVA.

Articolo 1

Progetto nell'ambito del quale viene richiesto l'affidamento e oggetto dell'incarico

Il corso di Storia del DISCI ha messo in atto per l'anno accademico 2020/21 la riorganizzazione dell'ordinamento, modificando le aree di apprendimento e la distribuzione degli insegnamenti all'interno di esse, e aggiungendo altri insegnamenti.

È, dunque, necessario tradurre in inglese entro la metà del mese di novembre gli obiettivi formativi di tutti gli insegnamenti e le parti della SUA CdS che in base al nuovo assetto sono state modificate perché siano compatibili con il nuovo assetto del corso.

Per tale necessità si richiede l'attivazione del contratto in oggetto.

L'incarico avrà ad oggetto la seguente attività: traduzione dall'italiano all'inglese degli obiettivi formativi e dei campi della Sua del corso di studio in Storia aggiornati



Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

Articolo 2

Durata ed efficacia del contratto

La prestazione avrà una durata pari a 1 mese.

Al presente bando potranno partecipare sia i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo che i soggetti esterni.

L'attribuzione dell'incarico a personale esterno avrà ad oggetto la stipula di un contratto di lavoro autonomo professionale con partita IVA.

La Referente del contratto sarà la Prof.ssa Francesca Roversi Monaco.

Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non risultino idonei i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo.

Articolo 3

Dipendenti dell'Ateneo

I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'allegato 2 e con le modalità specificate nel successivo articolo 4.

A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere integrata dal visto del proprio Responsabile di Struttura.

Lo svolgimento dell'attività da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e nel rispetto di della disciplina vigente, con particolare riferimento al d.lgs. 165/2001. L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

Articolo 4

Requisiti per l'ammissione

I requisiti di ammissione alla presente valutazione comparativa sono i seguenti:

- titolo di studio: MA in lingue moderne in università britannica o titolo equivalente;
- esperienza comprovata e competenza professionale qualificata maturata presso enti pubblici in relazione all'oggetto dell'incarico (traduzione professionale di testi istituzionali e conoscenza del lessico specifico in materia di didattica accademica);
- di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali pendenti (in caso contrario indicare quali);
- età non inferiore agli anni 18;
- conoscenza della lingua italiana, se cittadini stranieri.

Il mancato possesso dei requisiti di ammissione o la mancata dichiarazione degli stessi comporta l'esclusione del candidato dalla procedura di selezione.

In virtù della Legge n. 240/2010, art. 18 comma 1, lettere b e c, a decorrere dal 29 gennaio 2011 il Dipartimento non può stipulare contratti di collaborazione esterna ex art. 7 co.6 D.Lgs.165/2001 s.m.i. con seguenti soggetti: parenti o affini fino al quarto grado compreso con un professore appartenente al Dipartimento, ovvero con il Rettore, Direttore Amministrativo o componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Articolo 5

Domanda di partecipazione

La domanda di partecipazione, datata e firmata, redatta utilizzando il modello allegato al presente bando, e corredata dalla documentazione di seguito specificata, citando nella domanda di



Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

partecipazione i riferimenti riportati nella parte superiore dell'avviso (numero di protocollo, Progetto, responsabile del progetto, **dovrà pervenire a questa Amministrazione inderogabilmente entro e non oltre il giorno 29/10/2019 alle ore 9.30** mediante una delle seguenti modalità, **con esclusione di qualsiasi altro mezzo**:

- a. via fax al numero 051/2086120 (all'attenzione di Annamaria Sodano);
- b. consegna diretta presso i Servizi Amministrativi del Dipartimento di Storia Culture Civiltà, p.zza San Giovanni in Monte n. 2 - Bologna, (I piano), nei seguenti giorni e orari:

lunedì – mercoledì – venerdì	dalle ore 9 alle ore 12,30
martedì – giovedì	dalle ore 9 alle ore 12,30 e dalle ore 14,30 alle ore 15,30.

- c. Presentazione a mezzo posta elettronica certificata (PEC) inviando, esclusivamente dal proprio indirizzo di PEC personale, una e-mail all'indirizzo: disci.dipartimento@pec.unibo.it contenente la domanda di partecipazione e ogni altro documento richiesto, in formato PDF, unitamente alla copia di un documento di identità in corso di validità. Nell'oggetto dell'e-mail dovranno essere riportati i riferimenti indicati nella parte superiore dell'avviso (numero di protocollo, Progetto, responsabile del progetto).

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata:

- nel caso di presentazione diretta: dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta e rilasciata dal personale di questa amministrazione addetto al ricevimento.
- nel caso di invio tramite fax, la data di ricezione del fax;
- nel caso di trasmissione via PEC, la validità della stessa e corretta ricezione del messaggio è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità da mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore

I dipendenti a tempo indeterminato di questo Ateneo che presentino domanda devono utilizzare il fac-simile di cui all'allegato 2 corredata dalla documentazione sotto indicata.

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute oltre la data sopraindicata.

I candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità, nella domanda di partecipazione alla selezione, sottoscritta con firma leggibile, il possesso dei requisiti previsti dall'art. 4 dell'avviso. Per facilitare il compito è allegato un fac-simile di domanda. In allegato alla domanda dovrà inoltre essere acclusa una fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

I candidati portatori di handicap, ai sensi dell'art. 3 della Legge 5.2.1992, n. 104, potranno richiedere nella domanda di partecipazione alla selezione i benefici previsti dall'art. 20 della medesima legge (tempi aggiuntivi, ausili particolari, ecc..) allegando certificazione relativa allo specifico handicap rilasciata dalla Commissione medica competente per territorio.

Alla domanda datata e firmata con firma leggibile, dovrà essere allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae datato e firmato (formato europeo allegato), da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti necessari (titoli culturali ed esperienze professionali);
2. una copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento.

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo "Bandi, gare e concorsi" – linkabile nella sezione Bandi del sito del Dipartimento di Storia Culture Civiltà.

Articolo 6
Modalità di selezione

La valutazione comparativa dei candidati verterà sull'esame dei titoli e dei curriculum presentati dai candidati.



Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

Sono valutabili le categorie di titoli descritte nell'Allegato 4 del presente bando, secondo il punteggio ivi descritto. Il punteggio complessivo non potrà essere superiore a 30 punti.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

I titoli potranno essere autocertificati tramite curriculum vitae, oppure se ritenuto opportuno dal candidato, allegati in fotocopia alla domanda.

La Commissione Giudicatrice sarà composta dai seguenti membri: Prof.ssa Francesca Roversi Monaco (presidente), Prof.ssa Carla Salvaterra (membro), Prof. Tommaso Duranti (membro), Prof.ssa Karin Pallaver (supplente).

Il Direttore della Struttura provvederà con proprio decreto all'approvazione degli atti dalla Commissione.

Articolo 7

Compenso e specifiche modalità di esecuzione della prestazione per il personale esterno

Il compenso previsto è pari ad euro 1.000 + IVA inclusi gli oneri a carico del collaboratore e dell'ente, da corrisondersi in una unica soluzione posticipata al termine della prestazione. Il pagamento sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione attestata dal referente del contratto di cui all'articolo 1 del presente avviso.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione. Il collaboratore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto e risponderà inoltre di eventuali errori e negligenze rispetto al risultato della sua attività.

Articolo 8

Conferimento dell'incarico

L'esito della selezione sarà reso pubblico sul sito web di Ateneo, tramite la pubblicazione del decreto direttoriale di approvazione atti e attribuzione dell'incarico al vincitore.

Il vincitore riceverà relativa comunicazione via e-mail, alla quale dovrà essere data risposta con conferma di accettazione.

Per informazioni rivolgersi al numero di telefono **051/2097601** oppure all'indirizzo e-mail: **annamaria.sodano@unibo.it**.

Il Dipartimento si riserva di non procedere alla stipula del contratto, nel caso in cui nessuna domanda pervenuta sia ritenuta idonea dalla Commissione Giudicatrice.

Il Dipartimento si riserva altresì di non procedere alla stipula qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o cause di forze maggiore.

Articolo 9

Trattamento dei dati personali

Ai sensi del d.lgs. 196/2003, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso il Dipartimento, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

F.to Il Direttore del Dipartimento
Prof. Paolo Capuzzo